

POSTUPAK NABAVE TEMELJEM PRAVILA O PROVEDBI POSTUPAKA NABAVA ZA NEOBVEZNIKE ZAKONA O JAVNOJ NABAVI, VERZIJA 5
PROCUREMENT PROCEDURES BASED ON THE RULES ON THE IMPLEMENTATION OF THE PROCUREMENT PROCEDURE FOR BUSINESS ENTITIES WHO ARE NOT SUBJECTS TO THE PUBLIC PROCUREMENT ACT, VERSION 5

NAZIV PROJEKTA/PROJECT NAME: Prilagodba i komercijalizacija inovativnih uređaja za upravljanje prirodnim nepogodama /*Adaptation and commercialization of innovative natural disaster management devices*

NAZIV NABAVE/PROCUREMENT NAME: testiranje uređaja /*Device testing*

DATUM OBJAVE/DATE OF ANNOUNCEMENT: 30.09.2020.

POZIV NA DOSTAVU PONUDA
CALL FOR PROPOSALS

1. OPĆI PODACI/GENERAL INFORMATION

- 1.1. Naziv naručitelja/*Name of the Contracting Authority*: Symbiotic jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za usluge
- 1.2. Adresa/*Address*: Nove Plavnice 37, 43000 Bjelovar
- 1.3. Broj telefona/e-mail/*Phone Number/e-mail*: +385 99 590 27 30; davor.predavec@symbiotic.hr
- 1.4. Kontakt osoba/*Contact Person*: Davor Predavec

2. NAVOD O SUKOBU INTERESA/ ALLEGATION OF CONFLICT OF INTEREST

Gospodarski subjekt s kojim je Naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 76. i 77. Zakona o javnoj nabavi (NN 120/16) je / *The economic entity with which the contracting authority has a conflict of interest in the sense of Articles 76. and 77. of the Public Procurement is Act (NN 120/16) is:*

- CHRONOS, obrt za trgovinu i usluge, vl. Davor Predavec, Zagreb, Avenija Dubrovnik 15/12
- KAJA CONSULTING d.o.o., Ivana Kukuljevića 25, 42000 Varaždin
- FINE'SA CONSULTINGS d.o.o., Ivana Kukuljevića 23, 42000 Varaždin

3. OPIS PREDMETA NABAVE/TEHNIČKE SPECIFIKACIJE/DESCRIPTION OF THE PROCUREMENT SUBJECT/TECHNICAL SPECIFICATIONS

Predmet nabave je **testiranje uređaja** u provedbi projekta „Prilagodba i komercijalizacija inovativnih uređaja za upravljanje prirodnim nepogodama“. Tehničke specifikacije, kao i sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave navedeni su u Troškovniku, prilogu B koji je sastavni dio ovog Poziva na dostavu ponuda.

*Procurement subject is **device testing** in the impementation of the project „Adaptation and commercialization of innovative natural disaster management devices“. The technical specifications, as well as all relevant technical details of the procurement subject, are set out in the Bill of Quantities with technical specifications, Annex B of this Call for Proposals.*

Predmet nabave je podijeljen na grupe: */The subject of procurement is divided into groups:*

- **GRUPA 1: Testiranje uređaja u simuliranoj okolini/ GROUP 1: Testing the device in a simulated environment**
- **GRUPA 2: Testiranje uređaja kroz integraciju podataka u platformu/ GROUP 2: Device testing through data integration into the platform**

4. TROŠKOVNIK SA TEHNIČKOM SPECIFIKACIJOM/THE BILL OF QUANTITIES

Ponuditelj je dužan popuniti troškovnik na izvornom predlošku (Prilog B ovog Poziva na dostavu Ponuda), bez mijenjanja, ispravljanja i prepisivanja izvornog teksta. Ponuditelj mora ispuniti jediničnim cijenama sve stavke na način kako je to definirano u troškovniku. Ponuditelj izražava cijenu ponude u kunama (HRK), eurima (EUR) ili funtama (GBP). Cijena ponude piše se brojkama. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Cijena je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora.

A Tenderer is obliged to fill in the invoice on the original template (Annex B of this Call for Proposals), without changing, correcting and rewriting the original text. A Tenderer must fill in the unit prices for all the items as defined in the bill of quantities. A Tenderer expresses the bid price in HRK, EUR or GBP. The bid price is written in figures. All costs and discounts must be included in the offer price excluding value added tax. The price is unchanged for the duration of the contract.

Ako ponuditelj promijeni tekst ili količine ili ponudi robu sa manjim tehničkim svojstvima od tražene, ili ne popuni sve tražene stavke troškovnika, Naručitelj će ponudu smatrati neprihvatljivom i ponuda će biti isključena. Ponuditelj je dužan popuniti „ponuđene tehničke specifikacije“.

If the Tenderer changes the text or quantities or offers goods with less technical characteristics than the requested, or doesn't complete all the required items of the invoice, the Contracting Authority shall consider the tender unacceptable and the tender will be excluded. A Tenderer is required to complete the „offered technical specifications“.

5. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE/BID SELECTION CRITERIA

Kriterij za odabir ponude je **najniža cijena**.

The criterion for tender selection is the lowest price.

Ponuda koja zadovoljava sve uvjete iz Poziva za dostavu ponuda i ima najnižu cijenu smatra se najpovoljnijom ponudom. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude koji je najniža cijena, Naručitelj će kao najpovoljniju ponudu odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

Za usporedbu ponuda dostavljenih u eurima (EUR) ili funtama (GBP), za preračun ponude u kunama (HRK), primjenjivati će se srednji tečaj HNB na dan objave Poziva na dostavu ponuda.

A tender that accomplish all the requirements of the Call for Proposals and has the lowest price is considered as the best offer. If two or more valid tenders are ranked equally according to the criterion for the selection of the lowest price offer, the Contracting Authority shall select the best offer received earlier as the best offer.

For comparison of bids submitted in euro (EUR) or (GBP), for conversion of bids in kunas (HRK), apply will be the middle exchange rate of the HNB on the day of publication of the Call for proposals.

6. ROK I MJESTO IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE/DEADLINE AND THE PLACE OF FULFILLMENT OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

Krajnji rok izvršenja predmeta nabave: *The deadline for the fulfillment of the subject of procurement:*

- GRUPA 1: Testiranje uređaja u simuliranoj okolini je do 31.01.2021.g/ *GROUP 1: Testing the device in a simulated environment is until January 31, 2021*
- GRUPA 2: Testiranje uređaja kroz integraciju podataka u platformu je do 31.01.2021.g/ *GROUP 2: Device testing through data integration into the platform is until January 31, 2021*

Mjesto izvršenja usluge: na lokaciji pružatelja usluge. / *The place of performance of the service: at the location of the service provider*

U slučaju novonastalih uvjeta uzrokovanih nepredvidljivim okolnostima koje su nastupile nakon potpisa ugovora, postoji mogućnost produljenja roka izvršenja predmeta nabave. Navedeno će se definirati izmjenama Ugovora. / *In the case of newly created conditions caused by unforeseen circumstances that occurred after the signing of the contract, there is a possibility of extending the deadline for the execution of the subject of procurement. This will be defined by amendments to the Agreement.*

7. ROK I ADRESA ZA DOSTAVU PONUDE/DEADLINE AND ADDRESS FOR TENDER DELIVERY TIME

Ponuda se dostavlja e-mailom na adresu davor.predavec@symbiotic.hr, najkasnije **do 12.10.2020. do 10:00 h**

The offer is delivered by e-mail to davor.predavec@symbiotic.hr, no later than 12.10.2020. up to 10:00AM

8. NAČIN I UVJETI PLAĆANJA

Naručitelj će plaćanje izvršiti na poslovni račun odabranog ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. U slučaju podugovaratelja naručitelj plaća neposredno svakom podugovaratelju za onaj dio ugovora koji je on izvršio.

The Contracting Authority shall make the payment to the business account of the selected tenderer, and in the case of the community of tenderers, the Contracting Authority shall pay directly to each member of the community of tenderers for that part of the contract which it has accomplished, unless the community of tenderers decides otherwise. In the case of subcontractor, the contracting authority shall pay directly to each subcontractor the part of the contract which he has accomplished.

Plaćanje će se vršiti na sljedeći način (vrijedi za sve grupe predmeta nabave)/*Payment shall be made according to the following mode (applies to all groups of procurement items)*

- 30% iznosa avansno, po potpisu ugovora/ *30% amount in advance, upon signing the contract;*
- 70% iznosa po izvršenju usluge/*70% amount after the service has been performed.*

9. UVJETI I ZAHTJEVI KOJE MORAJU ISPUNJAVATI POTENCIJALNI PONUDITELJI/*CONDITIONS AND REQUIREMENTS THAT MUST BE FULFILLED BY POTENTIAL TENDERERS*

Naručitelj će isključiti ponuditelja iz postupka nabave/*The Tenderer shall be disqualified by the Contracting Authority in the following cases:*

- I. Ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje/*If the Contracting Authority determines that the Economic Operator hasn't met the obligation of payment of due tax amounts and amounts for health insurance and pension plan schemes:*
 - u Republici Hrvatskoj, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj/*in the Republic of Croatia in cases where the Economic Operator has established its business activities in the Republic of Croatia*
 - u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj/*in the Republic of Croatia or the country of established of the Economic Operator if the Economic Operator has not established their business activities in the Republic of Croatia..*

Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Izjavu daje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta. Obrazac izjave nalazi se u prilogu C ovog Poziva.

The economic operators submits the statement. The statement is made by person authorized by law to represent the economic operator. The statement forms in Annex C of this Call for Proposals.

Naručitelj od ponuditelja zahtijeva podnošenje sljedećih dokaza sposobnosti/*The Contracting Authority requires the tenderer to submit the following evidence of competence:*

I. Naručitelj od ponuditelja zahtijeva dokaz o upisu u odgovarajući registar koji se vodi u državi njegova poslovnog nastana. Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Izjavu daje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta. Obrazac izjave nalazi se u prilogu D ovog Poziva. /*The Contracting Authority shall request the proof of the entry into the appropriate registry from the country in which the Tenderer has established their business activities. The economic operators submits the statement. The statement is made by person authorized by law to represent the economic operator. The statement form is in Annex D of this Call for Proposals.*

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice moraju dokazati da ne postoje razlozi isključenja (dostaviti prilog C) i moraju dokazati sposobnost (dostaviti prilog D). Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podugovaratelja, svi podugovaratelji moraju dokazati da ne postoje razlozi isključenja (dostaviti prilog C) i moraju dokazati sposobnost (dostaviti prilog D).

In the case of a community of tenderers, all members of the community must prove that there are no reasons for exclusion (submit annex C) and must demonstrate competence (submit annex D). If the economic operator intends to subcontract one or more subcontractors to a part of the procurement contract, all subcontractors must prove that there are no reasons for exclusion (submit annex C) and must prove fit (submit annex D).

10. NAVOD O DOKUMENTACIJI KOJU PONUDITELJ MORA DOSTAVITI/NOTICE OF DOCUMENTATION TO BE SUBMITTED BY THE TENDERER

- 1) Ponudbeni list (prilog A)/*Tender sheet (Annex A)*
- 2) Troškovnik sa tehničkom specifikacijom (prilog B)/*The bill of Quantities with technical specifications (Annex B)*
- 3) Izjavu (prilog C)/*Statement (Annex C)*
- 4) Izjavu (prilog D)/*Statement (Annex D)*

Ponuditelj dostavlja dokumentaciju u preslici. Naručitelj zadržava pravo, prilikom pregleda i ocjene ponuda, zatražiti od najpovoljnijeg ponuditelja dostavu originala ili ovjerenih preslika traženih dokumenata.

The tenderer shall submit the documentation in the copy. The Contracting Authority reserves the right, during reviewing and evaluating the tenders, to request from the most favorable tenderer the delivery of the original or certified copies of the requested documents.

11. POJAŠNJENJE I IZMJENA POZIVA NA DOSTAVU PONUDA/EXPLANATION AND AMENDMENT TO THE TENDER

Ako se tijekom objave ukaže potreba za izmjenom poziva na dostavu ponude (ako gospodarski subjekt zahtijeva dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz poziva na dostavu ponuda tijekom roka za dostavu ponuda), ista će biti transparentno i istovremeno objavljena (i dostavljena, u slučaju kada je poziv na dostavu ponude poslan na više gospodarskih subjekata) kako bi svi gospodarski subjekti bili upoznati s izmjenom. Rok za dostavu ponude će se primjereno produljiti ako je rok za dostavu ponude kraći od 8 dana od dana objave izmjene.

If, during the announcement, there is a need to modify the invitation to tender (if the trader requires additional information, explanations or changes regarding the terms of the invitation to tender during the deadline for submission of tenders), it will be transparently and simultaneously published (and submitted, when the invitation to tender is sent to more than one economic operator) so that all economic operators are aware of the change. The deadline for submission of the tender will be extended if the deadline for submission of the tender is less than 8 days from the date of the announcement of the change.

12. PREGLED I OCJENA PONUDA/REVIEW AND EVALUATION OF TENDERS

Nakon isteka roka za dostavu ponuda, Naručitelj će provjeriti sadržaj podnesenih ponuda, usporediti ih sa tehničkim specifikacijama i/ili opisom posla predmeta nabave te utvrditi jesu li ispunjeni svi propisani uvjeti nadmetanja.

After the deadline for the tender submission, the Contracting Authority will check the contents of the submitted tenders, compare them with the technical specifications and/or job description of the subject of the procurement and determine whether all the prescribed competition/tender conditions are fulfilled.

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku ne kraćem od pet dana.

If the information or documentation which was to be provided by the economic operator is incomplete or incorrect or appears to be missing, the Contracting Authority may, in accordance with the principles of equal treatment and transparency, require the Economic Operators to clarify, complete or supply the necessary information or documentation in the within a reasonable period of not less than five days.

13. MOGUĆNOST IZMJENE UGOVORA U SLUČAJU NEPREDVIDLJIVIH OKOLNOSTI/THE POSSIBILITY OF CONTRACT AMENDMENT IN CASE OF UNFORESEEN CIRCUMSTANCES

U slučaju novonastalih uvjeta uzrokovanih nepredvidljivim okolnostima na koje ni jedna strana ne može utjecati (naručitelj, ponuditelj), a koje su nastupile nakon potpisa ugovora, te ako je ta promjena objektivno opravdana, naručitelj i odabrani ponuditelj će pristupiti izmjenama ugovora.

In the case that new conditions ensue which are caused by unforeseen circumstances that cannot be influenced by either party (contracting authority, tenderer), which occurred is objectively justified, the contracting authority and the selected tenderer will proceed to modify the contract.

14. PREDSTAVKE/*COMPLAINTS*

Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda zbog kojeg je/*The Tenderer may submit a complaint if they feel their tender should have been selected as the best and that the latter was prevented due to the actions of the Contracting Party which violate the provision of this Invitation for Tender Submission and which results in:*

- neopravdano isključen iz postupka nabave/*the unjustified disqualification of the Tenderer from the procurement process*
- njegova ponuda neopravdano odbijena, ili/*unjustified rejection of the Tenderer's tender, or*
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima poziva na dostavu ponuda i odredbama Postupaka nabave/*an evaluation of the tender violating the terms, conditions and criteria of the Invitation for Tender Submission and the provisions of the procurement process.*

Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku od osam (8) dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti, Posredničkom tijelu razine 2 (PT2) na adresu/*The complaint shall be submitted in written form within eight (8) days from the date of receipt of the Decision on Tender Selection or the Decision and Notification of Cancellation of the Procurement Process to the Level 2 Intermediate Body to the following address.:*

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije, Ksaver 208, Zagreb//*Croatia Agency for SMEs, Innovation and Investments, Ksaver 208, Zagreb*

Podnositelj mora presliku predstavke dostaviti Naručitelju istovremeno sa slanjem predstavke PT2. Podnositelj mora u predstavi obrazložiti svoje navode. Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje ugovora o nabavi./*The submitter of the complaint shall send a copy of the complaint to the Contracting Party simultaneously with the sending of the complaint to the Level 2 Intermediate Body. The submitter of the complaint shall explain their claims in the complaint. The submitting of the complaint shall not interrupt the conclusion of the procurement contract.*

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete./*The submitter of the complaint who incurs damage due to violation of the procurement procedure may seek damages before the competent court in accordance with the general rules and regulations on damages.*

PRILOG A/ANNEX A
PONUDBENI LIST/TENDER SHEET

NARUČITELJ/CONTRACTING PARTY: Symbiotic j.d.o.o., OIB / VAT number: 23363644831

PREDMET NABAVE/SUBJECT OF THE TENDER: testiranje uređaja/device testing

PONUĐITELJ/TENDERER

Naziv ponuditelja/ <i>Name of Tenderer</i>	
Adresa ponuditelja/ <i>Address of Tenderer</i>	
OIB/ <i>VAT number</i>	
Broj računa/ <i>IBAN/Bank Account Number</i>	
Navod o tome je li ponuditelj u sustavu poreza na dodanu vrijednost/ <i>Tenderer is VAT payer (please circle answer)</i>	DA/ <i>YES</i> NE/ <i>NO</i>
Kontakt podaci ponuditelja (ime i prezime, e-mail, telefon)/ <i>Contact infomations of Tenderer (full name, e-mail, phone number)</i>	

PODACI O CIJENI/PRICE INFORMATION

GRUPA 1: testiranje uređaja u simuliranoj okolini/ GROUP 1: Testing the device in a simulated environment	
Valuta (HRK, EUR ili GBP)/ <i>Currency (HRK, EUR or GBP)</i>	
Cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost/ <i>Tender price without VAT</i>	
Iznos poreza na dodanu vrijednost/ <i>VAT amount</i>	
Cijena ponude s porezom na dodanu vrijednost/ <i>Tender price with VAT</i>	

GRUPA 2: testiranje uređaja kroz integraciju podataka u platformi/ GROUP 2: Device testing through data integration into the platform	
Valuta (HRK, EUR ili GBP)/ <i>Currency (HRK, EUR or GBP)</i>	
Cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost/ <i>Tender price without VAT</i>	
Iznos poreza na dodanu vrijednost/ <i>VAT amount</i>	
Cijena ponude s porezom na dodanu vrijednost/ <i>Tender price with VAT</i>	

PODACI O PODUGOVARATELJU/ČLANU ZAJEDNICE PONUDITELJA (ukoliko je primjenjivo)/INFORMATIONS ABOUT THE SUBCONTRACTOR/MEMBER OF THE TENDER COMMUNITY (if applicable)

Naziv i adresa podugovaratelja/člana zajednice ponuditelja/ <i>Name and address of the subcontractor/member of the tenderer community</i>	
OIB/ <i>VAT number</i>	
Opis/količina/postotni udio koji se daje u podugovor/ <i>Description/quantity/percentage to be subcontracted</i>	

Rok valjanosti ponude: 45 dana od dana isteka roka za dostavu ponuda

Tender validy period: 45 days from the date of expiry of the tender submission deadline

U/*In* _____ dana/*on* _____

pečat i potpis/*stamp and signature*

PRILOG C/ANNEX C
IZJAVA PONUDITELJA/TENDERERS DECLARATION

kojom ja/*which I* _____
(*ime i prezime, adresa, osobni identifikacijski broj/full name, address, identification number*)

kao po zakonu ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta/*as the authorised representative of the company* _____

(*naziv i sjedište gospodarskog subjekta, identifikacijski broj/name and the place of the economic operator, identification number*)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem da je/*declare under penal and material responsibility that*

Gospodarski subjekt ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje/ *Economic Operator has fulfilled the obligation of payment of due tax amounts and amounts for health insurance and pension plan schemes:*

- u Republici Hrvatskoj, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj, ili/ *in the Republic of Croatia in cases where the Economic Operator has established its business activities in the Republic of Croatia or*

- u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj/ *in the Republic of Croatia or the country of establishment of the Economic Operator if the Economic Operator has not established their business activities in the Republic of Croatia..*

U/in _____ dana/date _____

pečat i potpis/*stamp and signature*

PRILOG D/ANNEX D
IZJAVA PONUDITELJA/TENDERERS DECLARATION

kojom ja/*which I* _____
(*ime i prezime, adresa, osobni identifikacijski broj/full name, address, identification number*)

kao po zakonu ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta/*as the authorised representative of the company* _____

(*naziv i sjedište gospodarskog subjekta, identifikacijski broj/name and the place of the economic operator, identification number*)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem da je/*declare under penal and material responsibility that*

Gospodarski subjekt upisan u odgovarajući registar koji se vodi u državi našeg poslovnog nastana/
Economic Operator is registered in the relevant register, which is conducted in the country of our establishment.

U/*In* _____ dana/*Date* _____

pečat i potpis/*stamp and signature*